

Heizgeräte
Heaters
Värmare
Appareils de
chauffage

B4W
D4W

FAHRZEUGEHEIZUNGEN

EBERSPÄCHER
EBERSPÄCHERSTRASSE 24
D-7300 ESSENINGEN
TELEFON 07143100-1
TELEX 7216426
TELEFAX 07143100-1626

Gültig für die Geräteausführungen
For heater designs
Gäller för följande värm retyper
Valables pour les modèles d'appareil

**VÄRMARE
CHAUFFAGES INTEGRAUX
VEHICLES HEATERS**

B4W
20 1552 01 00 00-12 V

D4W
25 1316 01 00 00-12 V 25 1318 01 00 00-24 V

Bestellnummer und
Verkaufseinheit (VE)

Ersatzteile können nur in Verkaufseinheiten (VE) geliefert werden. Bei Angabe der benötigten Stückzahl beachten Sie bitte, daß die Bestell-Nr. bereits die in Spalte 3 angegebene Stückzahl umfaßt.

Order No. and
package counts (VE)

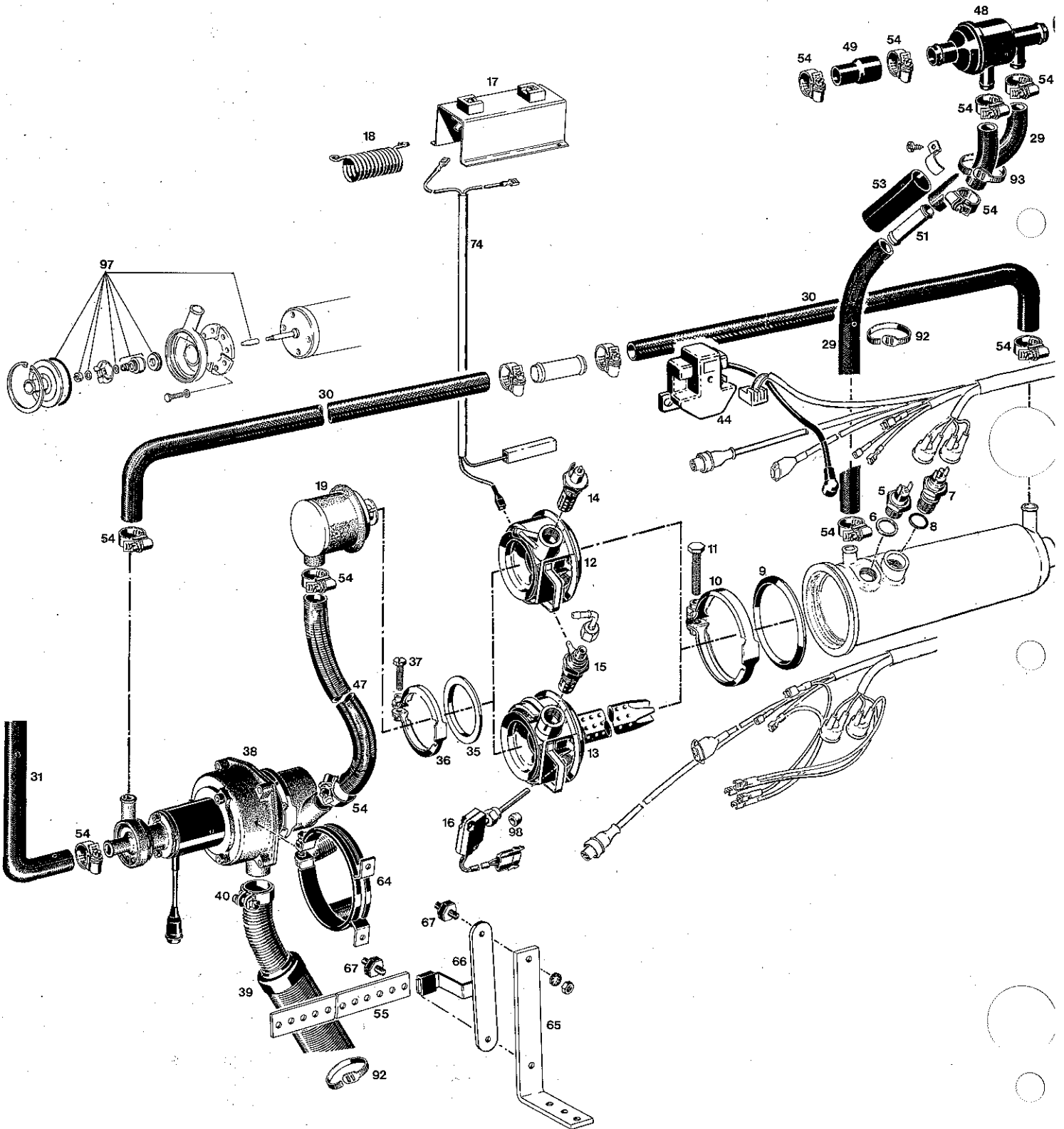
Spare parts can only be supplied in specific package counts (VE). When stating the quantity required, please note that the Order No. already covers the quantity shown in col. 3.

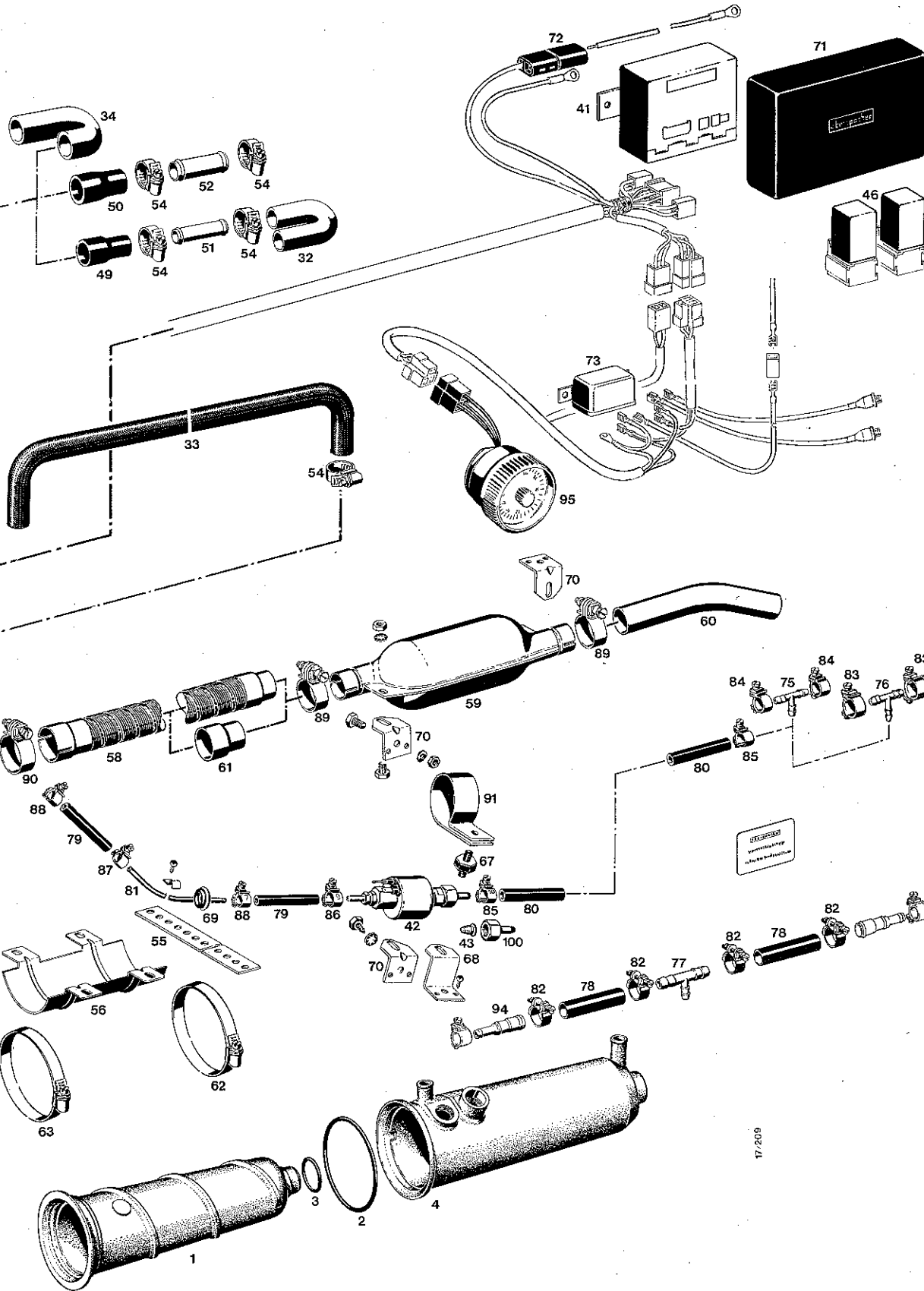
Beställningsnummer och
beställningsenhet (VE)

Reservdelar kan endast levereras i beställningsenheter (VE). Vid uppgift av erforderligt antal, v g observera att beställningsnumret redan avser det i spalt 3 angivna antalet i styck.

N° de commande et
quantité de commande (VE)

Les pièces de rechange ne peuvent être fournies qu'en quantités de commande spécifiques (VE). En indiquant la quantité voulue, veuillez noter que le N° de commande couvre déjà la quantité indiquée dans la col. 3.





T7/209

Nach rechts eingerückte Teile in der Spalte „Benennung“ sind in dem vorhergehenden, nicht eingerückten Teil enthalten.
 Indented items in the „designation“ column belong to the preceding unindented item.
 Delar vars namn i spalten „Benämning“ har flyttats till höger ingår i föregående, icke inflyttad del.
 Les pièces dont la désignation se trouve décalée en retrait vers la droite dans la rubrique „Désignation“ sont comprises dans la pièce précédente.

H = handelsüblich — Teile müssen im Fachhandel selbst beschafft werden
 H = commercially available — parts to be procured from specialized trade
 H = Tillgänglig i handeln — delarna måste man själv anskaffa i fackhandeln
 H = dans le commerce — se procurer les pièces dans le commerce spécialisé

n.B. = nach Bedarf
 as required
 efter behor
 suivant besoin

Bild-Nr. Fig. No. Bild Nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr N° Référence	20 1552	25 1316	25 1318
1	1	1	Wärmetauscher Heat exchanger Värmeväxlare Echangeur de chaleur	20 1567 06 00 00	•		
-	1	1	Wärmetauscher Heat exchanger Värmeväxlare Echangeur de chaleur	20 1567 06 00 01		•	•
2	1	1	O-Ring 82 x 4 O-Ring 82 x 4 O-ring 82 x 4 Joint torique 82 x 4	320 75 125	•	•	•
3	1	1	O-Ring 27 x 4 O-ring 27 x 4 O-ring 27 x 4 Joint torique 27 x 4	320 75 126	•	•	•
4	1	1	Mantel Casing Mantel Envelope	20 1567 02 00 01		•	•
5	1	1	Regelschalter Regulating switch Varmluftstermostat Interrupteur de réglage	20 1567 01 00 03	•	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. No Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr No Référence	20 1552	25 1316	25 1318
6	1	20	Dichtring A 18 x 22 Sealing ring A 18 x 22 Packning A 18 x 22 Rondelle joint A 18 x 22	323 16 008	•	•	•
7	1	1	Überhitzungsschalter Safety thermal cotout switch Överhettningsskydd Interrupteur de surchauffe	20 1567 40 00 01	•	•	•
8	1	20	O-Ring 16 x 2 O-ring 16 x 2 O-ring 16 x 2 Joint torique 16 x 2	320 75 166	•		
9	1	20	Dichtring Sealing ring Packning Rondelle joint	20 1451 01 00 05	•	•	•
10	1	5	Spannschelle Clamping clip Klämma Bride de fixation	20 1567 01 00 10	•	•	•
11	1	10	Skt.-Schraube M 8 x 50 Hexagon screw M 8 x 50 Sexkantskruv M 8 x 50 Vis-à tête à 6 pans M 8 x 50	100 10 082	•	•	•
12	1	1	Brennkammer Combustion chamber Brännkammare Chambre de combustion	20 1451 10 00 00	•		
13	1	1	Brennkammer Combustion chamber Brännkammare Chambre de combustion	25 1228 11 00 00		•	•
14	1	1	Glühzündkerze Glow-spark plug Glödtändstift Bougie de réchauffage et d'allumage	20 1451 01 00 09	•		
15	1	1	Flammglühkerze Glow plug Flamglödstift Bougie de réchauffe	25 1228 01 00 09		•	•
16	1	1	Thermoschalter vollst. Temperature switch, complete Thermostromställare komplett Thermo-rupteur compl.	25 1480 35 00 00	•	•	•
17	1	1	Glühkerzen-Vorschaltwiderstand Glow plug series resistor Glödstift Förkopplingsmotstånd Bougie à incandescence résistance en série	25 1229 99 55 00			•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr No. Référence	20 1552	25 1316	25 1318
-	1	1	Umrüstsatz Thermoschalter Conversion Kit Ombyggnatssats Jeu d'adaptation	20 1552 99 36 00	•	•	•
18	1	1	Widerstand Resistor Motstånd Résistance	25 1229 55 00 02			•
19	1	1	Brennkammerdeckel mit Umlenkdüse Combustion chamber lid Brännkammerlock Capot de chambre de combustion	20 1552 12 00 00	•	•	•
29	n.B.	lfdm	Wasserschlauch ø 15 l. W. Water hose ø 15 l. D. Vattenslang ø 15 inv. diam. Durite d'eau ø 15 int.	360 75 020	•	•	•
30	2	1	Wasserschlauch Water hose Vattenslang Durite d'eau	20 1528 88 00 01	•	•	•
31	2	1	Wasserschlauch ca. 500 mm lang ø 15 l.W. Water hose 500 mm / ø 15 l. D. Vattenslang 500 mm / ø 15 inv. diam. Durite d'eau 500 mm / ø 15 int.	20 1533 88 00 05	•	•	•
32	n.B.	1	Wasserschlauch ø 15 l. W. Water hose ø 15 l. D. Vattenslang ø 15 inv. diam. Durite d'eau ø 15 int.	20 1522 88 00 01	•	•	•
33	n.B.	1	Wasserschlauch ca. 500 mm lang ø 15 l.W. Water hose 500 mm / ø 15 l. D. Vattenslang 500 mm / ø 15 inv. diam. Durite d'eau 500 mm / ø 15 int.	20 1451 88 00 02	•	•	•
34	1	1	Wasserschlauch ø 20 l. W. Water hose ø 20 l. D. Vattenslang ø 20 inv. diam. Durite d'eau ø 20 int.	20 1534 88 00 02	•	•	•
35	1	20	Dichtring Sealing ring Packning Rondelle joint	20 1451 01 00 06	•	•	•
36	1	5	Spannschelle Clamping clip Klämna Bride de fixation	20 1390 00 00 06	•	•	•
37	1	-	Skt.-Schraube M 6 x 30 DIN 933-8.8 ZN 8 Hexagon screw M 6 x 30 DIN 933-8.8 ZN 8 Sextantskruv M 6 x 30 DIN 933-8.8 ZN 8 Vis à tête à 6 pans M 6 x 30 DIN 933-8.8 ZN 8	H	•	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr No. Référence	20 1552	25 1316	25 1318
38	1	1	Verbrennungsluftgebläse Combustion-air blower Förbränningsluftfläkt Turbine d'air de combustion	25 1318 15 00 00 25 1316 15 00 00			•
39	1	1	Ansaugschalldämpfer Intake silencer Insugningsljuddämpare Silencieux d'aspiration d'air	20 1451 01 01 00	•	•	•
40	1	20	Schlauchschelle mit Schneckentrieb Hose clip with worm gear Slangklämma Collier de serrage à vis sans fin	10 2064 02 00 32	•	•	•
41	1	1	Steuergerät Control unit Styrenhet Coffret de commande automatique	* 20 1549 50 00 00 20 1549 51 00 00	•	•	
-	1	1	Steuergerät Control unit Styrenhet Coffret de commande automatique	* 20 1550 50 00 00 20 1550 51 00 00			•
42	1	1	Brennstoffdosierpumpe Fuel metering pump Bränsledoseringspump Pompe de dosage de carburant	20 1451 46 00 00	•		
-	1	1	Brennstoffdosierpumpe Fuel metering pump Bränsledoseringspump Pompe de dosage de carburant	25 1228 46 00 00		•	
-	1	1	Brennstoffdosierpumpe Fuel metering pump Bränsledoseringspump Pompe de dosage de carburant	25 1229 46 00 00			•
43	1	1	Topfsieb Pot-shaped strainer Kärilsil Filtre enforme depot	20 1312 00 00 06	•	•	•
44	1	1	Zündfunkgeber Starter ignition Tändningsguistgivare Generateur d'étincelles	20 1643 01 01 00	•		
45	1	1	Zündleitungsstecker Ignition wire plug connector Tändledningsstickpropp Fiche du câble d'allumage	206 00 150	•		

* nach Wahl des Herstellers (Teile sind austauschbar
as per manufacturer's choice (parts are exchangeable)
Tillverkarens urval (delarna är utbytbara)
au choix du fabricant (les pièces sont échangeables)

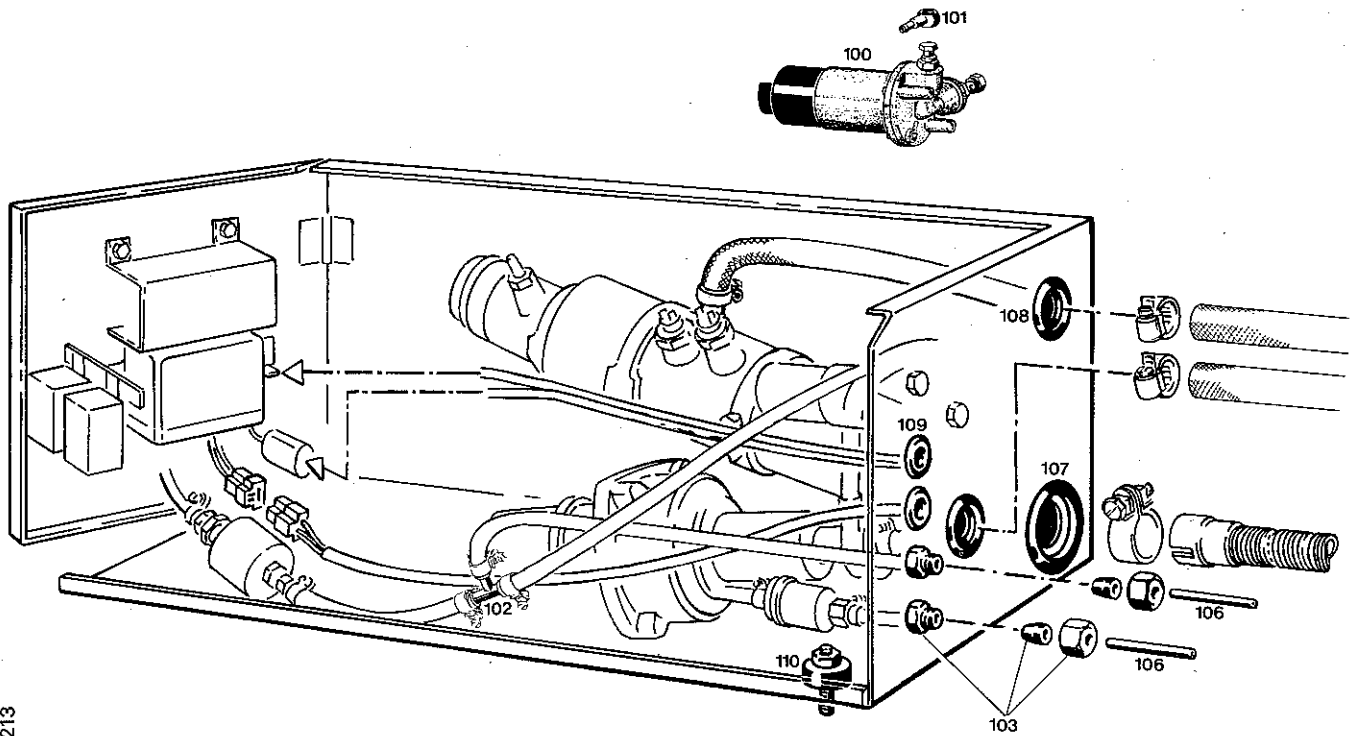
Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. No Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro Ve Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr No Référence	20 1552	25 1316	25 1318
46	2	1	Verzögerungsrelais Time-lag relay Fördröjningsrelä Relais temporisé	25 1474 05 00 04		•	
-	2	1	Verzögerungsrelais Time-lag relay Fördröjningsrelä Relais temporisé	25 1475 05 00 01			•
47	1	1	Flexibles Rohr Flexible piping Flexibelt rör Tuyau flexible	20 1533 65 00 02	•	•	•
48	1	1	Wasserthermostat Water thermostat Vattentermostat Thermostat d'eau	20 1484 88 08 00	•	•	•
49	2	1	Reduzierschlauch ϕ 20 x ϕ 15 I. W. Reduction hose ϕ 20 x ϕ 15 I. D. Förmingskningsmuff ϕ 20 x ϕ 15 inv. diam Tuyau de réduction ϕ 20 x ϕ 15 int.	20 1533 88 00 04	•	•	•
50	2	5	Reduzierschlauch ϕ 20 x ϕ 18 I. W. Reduction hose ϕ 20 x ϕ 18 I. D. Förmingskningsmuff ϕ 20 x ϕ 18 inv. diam Tuyau de réduction ϕ 20 x ϕ 18 int.	20 1528 88 00 02	•	•	•
51	n.B.	1	Verbindungsrohr ϕ 15 Connecting pipe ϕ 15 Förbindningsrör ϕ 15 Tuyau de raccordement ϕ 15	20 1533 88 00 03	•	•	•
52	1	1	Verbindungsrohr ϕ 20 Connecting pipe ϕ 20 Förbindningsrör ϕ 20 Tuyau de raccordement ϕ 20	20 1534 88 00 01	•	•	•
53	5	5	Schutzschlauch Protective hose Skyddsslang Gaine de protection	20 1533 88 00 06	•	•	•
54	18	1	Schlauchschele Hose clip Slängklämma Collier de serrage	10 2064 01 60 25	•	•	•
55	2	1	Lochband Perforated band Hålskena Bande feuillard perforée	20 1568 88 00 02	•	•	•
56	1	1	Gerätehalter Heater holder Aggregathållare Support d'appareil	20 1568 88 00 01	•	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr N° Référence	20 1552	25 1316	25 1318
57	1	1	Halter für Zündspule Ignition coil holder Hållare för tändspole Support pour bobine d'allumage	20 1533 88 00 01	•	•	•
58	1	1	Abgasschlauch-Zwischenstück Intermediate exhaust hose section Avgasslang-metallstycke Tuyau raccord d'évacuation des gaz brûlés	20 1520 88 01 00	•	•	•
59	1	1	Abgas-Schalldämpfer Exhaust silencer Avgasljuddämpare Silencieux d'évacuation des gaz brûlés	20 1484 88 07 00	•	•	•
60	1	1	Abgasrohr-Endstück Exhaust pipe end piece Abgasändrör Tuyau embout d'évacuation des gaz brûlé	20 1533 88 00 08	•	•	•
61	1	1	Übergangsstück Adapter section Övergångsrör Tuyau raccord de réduction	20 1520 88 00 05	•	•	•
62	1	1	Schlauchselle ø 83 Hose clip ø 83 Slangklämma ø 83 Collier de serrage ø 83	10 2064 07 00 90	•	•	•
63	1	1	Schlauchselle ø 86 Hose clip ø 86 Slangklämma ø 86 Collier de serrage ø 86	10 2064 09 01 10	•	•	•
64	1	2	Spannschelle ø 100 Clamping clip ø 100 Klämma ø 100 Collier de serrage ø 100	152 00 151	•	•	•
65	1	1	Gebälsehalter Blower holder Fläkthållare Support de turbine	20 1533 88 00 09	•	•	•
66	1	1	Befestigungsstütze Mounting support Hållare Support de fixation	20 1537 88 01 00	•	•	•
67	5	1	Metallgummipuffer Metal-rubber-buffer Metallgummifot Amortisseur métal-caoutchouc	20 1185 00 00 01	•	•	•
68	2	1	Halter Holder Hållare Support	20 1533 88 00 07	•	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr N° Référence	20 1552	25 1316	25 1318
69	1	1	Tülle Sleeve Genomföring Passe câble	20 1280 09 01 03	•	•	•
70	3	1	Winkelstück Angle Fästrinkel Equerre	20 1384 03 00 04	•	•	•
71	1	1	Schutzkappe Protection cap Skyddskåpa Gaine de protection	25 1316 65 06 02	•	•	•
72	1	5	Sicherungshalter Fuse carrier Säkringshållare Porte-fusible	204 00 099	•	•	•
73	1	1	Relais Relay Relä Relais	203 00 067	•	•	
-	1	1	Relais Relay Relä Relais	203 00 069			•
74	1	1	Kabelstrang vollst. Cable Kabel Faisceau de câbles	25 1229 88 01 00			•
75	1	1	Schlauchverbindungsteil 6 - 6 - 6 T-piece 6 - 6 - 6 T-Stycke 6 - 6 - 6 Raccord en 6 - 6 - 6	262 31 150	•	•	•
76	1	1	Schlauchverbindungsteil 8 - 6 - 8 T-piece 8 - 6 - 8 T-Stycke 8 - 6 - 8 Raccord en 8 - 6 - 8	262 31 151	•	•	•
77	1	1	Schlauchverbindungsteil 12 - 6 - 12 T-piece 12 - 6 - 12 T-Stycke 12 - 6 - 12 Raccord en 12 - 6 - 12	262 31 153	•	•	•
78	lfdm		Kraftstoffschlauch B 11 x 17 Fuel hose B 11 x 17 Bränsleslang B 11 x 17 Flexible de carburant B 11 x 17	360 31 096	•	•	•
79	n.B.	lfdm	Schlauch 3,5 x 2 Hose 3,5 x 2 Slang 3,5 x 2 Tuyau 3,5 x 2	360 75 100	•	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr N° Référence	20 1552	25 1316	25 1318
80	n.B.	lfdm	Schlauch 5 x 2,5 Hose 5 x 2,5 Slang 5 x 2,5 Tuyau 5 x 2,5	360 75 130	•	•	•
81	n.B.	lfdm	Stahlrohr 4 x 1 Steel pipe 4 x 1 Stålrör 4 x 1 Tube acier 4 x 1	049 10 004	•	•	•
82	4	1	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 01 70 99	•	•	•
83	n.B.	1	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 01 40 90 (152 10 084)	•	•	•
84	4	1	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 01 20 90 (152 10 083)	•	•	•
85	6	1	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 01 00 99 (152 10 082)	•	•	•
86	2	1	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 00 90 99	•	•	•
87	2	20	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 00 80 79 (152 10 085)	•	•	•
88	4	1	Schlauchselle Hose clip Slangklämma Collier de serrage	10 2063 00 70 79 (152 10 081)	•	•	•
89	3	2	Spannschelle Clamping clip Klämma Collier de serrage	10 2062 02 81 53	•	•	•
90	1	-	Spannschelle ø 35 Clamping clip ø 35 Klämma ø 35 Collier de serrage ø 35	H	•	•	•
91	1	1	Schelle Clip Klämma Collier	152 10 040	•	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr N° Référence	20 1552	25 1316	25 1318
92	6	-	Kabelband – Fa. Raymond Nr. 12 528 Cable band Fa. Raymond Nr. 12 528 Kabelband Fa. Raymond Nr. 12 528 Faisceau de câble Fa. Raymond Nr. 12 528	H	•	•	•
93	5	-	Kabelband - Fa. Raymond Nr. 12 216 Cable band Fa. Raymond Nr. 12 216 Kabelband Fa. Raymond Nr. 12 216 Faisceau de câble Fa. Raymond Nr. 12 216	H	•	•	•
94	1	1	Übergangsstück Adapter section Övergångsrör Tuyau raccord de réduction	20 1567 88 00 01	•	•	•
95	1	1	Heizungsschaltuhr Timer Tidur Minuterie	12 Volt 25 1482 89 09 00	•	•	
-	1	1	Heizungsschaltuhr Timer Tidur Minuterie	24 Volt 25 1482 89 10 00			•
97	1	1	Reparatursatz für Wasserpumpe Repair Kit for the water pump Reparationssats for vattenpump Pièces de rechange pour la pompe à eau	20 1451 99 25 00	•	•	•
98	1	1	Kegelring Ring Ring Bague	25 1480 01 00 02	•	•	•
100	1	1	Schlauchstutzen Hose connection Slangstuts Tubulare	20 1621 45 00 02	•	•	•



17/213

Ersatzteile für die Kompakt-Heizgeräte D4W 12 V und D4W 24 V in Schutzkasten:

Spare parts for heaters D4W 12 V Kompakt and D4W 24 V Kompakt installed in protective box:

Reservdelar för värmarna D4W 12 V Kompakt och D4W 24 V Kompakt i skyddslådan:

Les pièces de rechange pour les appareils de chauffage D4W 12 V Kompakt et D4W 24 V Kompakt prévus dans le coffret de sécurité:

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. No Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl Pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr No Référence	25 1314	25 1315
100	1	1	Brennstoffumwälzpumpe Fuel circulation pump Bränslecirkulationspump Pompe de circulation	25 1226 89 42 00	•	
-	1	1	Brennstoffumwälzpumpe Fuel circulation pump Bränslecirkulationspump Pompe de circulation	25 1226 89 30 00		•
101	2	1	Ringstück Ring connection Ringstycke Raccord de tuyau	25 1352 88 00 05	•	•

Bild-Nr. Fig. No. Bild nr. N° Fig.	Stückzahl pro Gerät Req. per heater Styck per aggregat Quantité par appareil	Stückzahl pro VE Pkg. count Styck per beställnings- enhet Quantité minimale	Benennung Designation Benämning Désignation	Bestell-Nr. Order No. Beställningsnr N° Référence	25 1314	25 1315
102	1	1	Schlauchverbindungsteil 6 - 6 - 6 T-piece 6 - 6 - 6 T-stycke 6 - 6 - 6 Raccord en 6 - 6 - 6	262 31 150	•	•
103	2	1	Verschraubung Screwing Skruvförbindning	266 10 090	•	•
106	2	1	Verbindungsrohr Connecting pipe Förbindningsrör Tuyau de raccordement	25 1451 00 00 03	•	•
107	1	1	Tülle Sleeve Genomföring Passe câble	25 1216 88 03 01	•	•
108	2	1	Tülle Sleeve Genomföring Passe câble	20 8456 09 00 58	•	•
109	2	1	Tülle Sleeve Genomföring Passe câble	20 1280 09 01 03	•	•
110	4	1	Metallgummipuffer Metal rubber buffer Metallgummiföt Amortisseur métal-caoutchouc	26 9008 07 00 20	•	•



